

**AEEA ANNUAL CONFERENCE**  
**“Más allá de los límites”**  
**September 20-22, 2001, Georgetown University**  
**(Conference cancelled 9/14/01 due to events of 9/11)**  
**CONFERENCE PROGRAM**

THURSDAY

8:00-8:30am Registration

8:30am Opening ceremony in the Intercultural Center Auditorium

Introductory Comments: Lisa Vollendorf, AEEA President

Welcome to Georgetown: Barbara Mujica, Conference Host

Welcome to Georgetown: Dorothy Brown, Provost

Welcome to Georgetown: Thomas Walsh, Chair, Department of Spanish and Portuguese

9:00-10:30am Session Block I

*Mining the Archives (Room 450 ICC)*

Lisa Vollendorf, Wayne State University

"Women's Cultural History in Inquisition and Convent Texts"

Valerie Hegstrom, Brigham Young University

"Rewards in the Archives"

*Catholicism across the Continents (Room 462 ICC)*

Chair: María Castro de Moux, US Naval Academy

Yolanda Gamboa, Florida Atlantic University

"La retórica de la alusión o la ejemplar confesión de las novelas de María de Zayas"

Sarah Owens, College of Charleston

"Disciplinas de sangre: The Purpose of Penance in the Confessional

Letters of Sor Sebastiana de la Santísima Trinidad (1709-1757)"

Jeanne Gillespie, University of Southern Mississippi

"Looking at the Virgin through Nahuatl Eyes: Colonial Nahuatl Poetics and the Reception of Catholicism"

10:45-12:15pm Session Block II

*Leyendo entre líneas (Room 450 ICC)*

Chair: Amy Williamsen, University of Arizona

Constance Rose, Northeastern University

"Teresa de Cartagena and the Uncircumscribed Ear"

María Castro de Moux, Naval Academy

"Sor Magdalena de San Jerónimo y su opúsculo sobre la prostitución:

¿precursor de Concepción Arenal?"

*Sor Juana y sus hermanas (Room 462 ICC)*

Chair: Sarah Owens, College of Charleston

Debra Ochoa, U of Texas, Austin

"Falsos silogismos los colores': Ekfrases en el Ovillejo de Sor Juana

Inés de la Cruz”

Elia Armacanqui-Tipacti, Lawrence University

“La mujer en la sociedad colonial: Sor María Manuela”

Jennifer Meléndez Ruiz, University of Massachusetts, Amherst

“Sor Juana: ¿Intelectual religiosa o religiosa intelectual?”

12:15-1:30pm Lunch

1:45-3:15pm Session Block III

*Women’s Bodies (Room 450 ICC)*

Chair: Sharon Voros, US Naval Academy

Amy Williamsen, University of Arizona

“Embarazada, la pierna quebrada y en casa: Staging Pregnancy in Early Modern Spain”

Aldona Pobutsky, Wayne State University

“Hidden Bodies/Survival Strategies: The Lieutenant Nun and Zayas’s Disenchantments of Love”

Jane Tar, Fayetteville State University

“Iberian Stigmatics”

*Actividad y autoridad en los conventos (462 ICC)*

Chair: Valerie Hegstrom, Brigham Young University

Nuria Salazar Simarro, Instituto Nacional de Antropología e Historia

“Solicitudes de ingreso: las laicas en la clausura femenina”

Fernando Pérez, University of Massachusetts, Amherst

“La Mirada ensimismada de Sor Juana Inés de la Cruz”

Juan Maura, University of Vermont

“Mujeres clave en el descubrimiento de América: María de Toledo e Isabel Moñiz”

All afternoon sessions to be held at Mexican Cultural Institute. The bus will leave at 3:30pm from Healy Gates.

4:00-5:30 pm Afternoon plenary (Mexican Cultural Institute)

*Women Writers in Early Modern Europe*

Chair: Barbara Mujica, Georgetown University

Deborah Lesko Baker, Georgetown University

“The Legacy of Women’s Writing in Early Modern France: Reading Louise Labé for the 21<sup>st</sup> Century”

Dennis McAuliffe, Georgetown University

“Vittoria Colonna and the Flowering of Poetry by Renaissance Italian Women”

Carol Dover, Georgetown University

“Christine de Pisan’s *Livre des Faits d’Armes et de Chevalerie*: The Uneasy Alliance of Woman and Warfare?”

5:45-6:30pm: Program at Mexican Cultural Institute hosted by the Ministro para Asuntos Culturales, Manuel Durán Loera. This will include a reading by Barbara Mujica from her latest novel, *Frida*, and a reading of Sor Juana’s poetry by actors from GALA Hispanic Theater.

6:30pm: RECEPTION AT THE MEXICAN CULTURAL INSTITUTE

7:30pm: BUS LEAVES FOR GEORGETOWN FROM MEXICAN CULTURAL INSTITUTE

**FRIDAY**

8-8:30am Late registration

8:30-10:30am Morning Plenary (ICC Auditorium)

*"Bringing Early Modern Women's Texts to Postmodern Audiences"*

Chair: Barbara Mujica, Georgetown University

Part I: 'Going Backward up the Escalators of Time': A Roundtable on Issues in Early Modern Translation

Convener: Electa Arenal (City University of New York, Staten Island and Graduate Center)

Amanda Powell (University of Oregon)

Nina Scott (University of Massachusetts, Amherst)

Alison Weber (University of Virginia)

*Part II: Translating, Directing, and Acting in Sor Juana's Los empeños de una casa*

David Pasto, Oklahoma City University

John Fletcher, Oklahoma City University

10:45am-12:15pm Session Block IV

*Hacia una estética femenina (Room 450 ICC)*

Chair: Joan Cammarata, Manhattan College

Donna Chambers, Georgetown University

"Embroidered Destinies: Crafting Fate through Skill in Mariana de Carvajal"

Ana María Sánchez Catena, U of Massachusetts, Amherst

"La verdad a través del vestido en Los empeños de una casa"

Cecilia Cuesta-Vélez, University of Massachusetts, Amherst

"Diversidad barroca en Sor Juana Inés de la Cruz"

*Cruzando fronteras (Room 462 ICC)*

Chair: Kate Regan, University of Portland

Barbara Simerka, Fordham University

"East Meets West: Zayas, Teresa de Avila, and Japan"

Marcella Salvi, University of Oregon

"Reinas, bufones y prostitutas: Los márgenes teatrales de Ana Caro y

Margherita Costa"

Nieves Romero-Díaz, Mount Holyoke College

"Behn y Zayas: En busca de una tradición (im)propia"

*Scientific Perspectives on Sor Juana Inés de la Cruz (Room t.b.a.)*

Chair: Ellen Anderson, York University

Patricia R. Fernós, University of Texas, Austin

"The Alchemy of Love in Sor Juana Inés de la Cruz's Sonnets"

Irma Cantú, University of Texas, Austin

"El sueño como metáfora del viaje marítimo"

María Regina Ruiz, University of Texas, Austin

“Sor Juana Inés de la Cruz: Aproximaciones críticas a su obra y nuevos enfoques científicos”

12:15-1:45pm Lunch

2-3:30pm Session Block V

*La dramaturgia femenina en España y México (Room 450 ICC)*

Chair: María José Delgado, Capital University

Kate Regan, Portland University

“Completing the Circle: Jacinta’s Ring in *El muerto disimulado*”

M. Reina Ruiz, University of Arkansas

“La mujer en el barroco: escritura, linaje y rancio abolengo

Bonnie Gasior, California State University, Long Beach

“Slaying the Beast: The Case of Beatriz in Sor Juana’s *La segunda Celestina*”

*Las voces del pasado: música y escritura (Room 108 ICC)*

Chair: Electa Arenal, CUNY, Staten Island and Graduate Center

María Figuera, University of Massachusetts, Amherst

“La escritura conventual: María de San José, una voz autorial”

Adriana Rosman-Askot, The College of New Jersey

“Sor Juana Inés de la Cruz y las trampas del discurso”

Lucía Díaz Marroquín, SUNY, Stony Brook

“Voces del pasado en medios del futuro”

*Gender Studies and Convent Culture (Room 462 ICC)*

Chair: Ana Laguna, Purdue University

Gladys Ilarregui, Fundación Cultural Iberoamericana

“La escritura hagiográfica: teatro para un cuerpo. Aproximaciones a un discurso de subordinación femenina”

Emily Francomano, Georgetown University

“Saint Catherine of Alexandria in Sor Juana’s World and Work”

Joan Cammarata, Manhattan College

“In the Still of the Night ... and Day: Teresa de Cartagena”

3:45-5:15pm Session Block VI

*Del mito a la realidad: la mujer en la historia (Room 450 ICC)*

Chair: Jennifer Eich, Loyola Marymount University

Virginia Gutiérrez, UC Davis

“La función transgresora de la jerarquía mitológica en el Neptuno

Alegórico de

Sor Juana Inés de la Cruz”

Grady Wray, University of Oklahoma

“Sor Juana’s Devotion to Wisdom: The Ejercicios devotos and Biblical Wisdom Literature”

Ellen Anderson, York University

“A-mazing Grace: Language and Structure in *Amor es más laberinto* by Sor Juana Inés de la Cruz”

*The Politics of Gender and the Gender of Politics (Room 462 ICC)*

Chair: Susan Smith, Hampden-Sydney College

Ana María Laguna, Purdue University

"How to Negate what Never Happened: Zayas's and Cervantes's Devices to Protest La perfecta casada"

Teresa Soufas, Tulane University

"Isabel I and the Politics of Queenship"

Rosario Swanson, University of Massachusetts, Amherst

"Narciso en el espejo de Sor Juana"

**5:30 KEYNOTE ADDRESS:** Mary Garrard, Art Historian, American University:

"Italian Art with a Spanish Accent: Artemisia Gentileschi's Mary Magdalene in Seville Cathedral." (Walsh 495)

6:30-7:15: Art, Music, and Theater Department Reception for the AEEA. Walsh 102

## **SATURDAY**

8:30-10am Session block VII

*Sor Juana Inés de la Cruz (Room 450 ICC)*

Chair: Verónica Grossi, UNC Greensboro

Amanda Powell, University of Oregon

"Satirical Sexualities in Sor Juana"

Rocío Quispe-Agnoli, Michigan State University

"Acerca de la fama y la modestia en la poesía de Sor Juana Inés de la Cruz"

Susan Isabel Stein, Texas Tech University

"Sor Juana, Athenagoric Warrior"

*María de Zayas en el nuevo milenio (Room 462 ICC)*

Chair: Nieves Romero-Díaz, Mount Holyoke College

Monica Leoni, University of Waterloo

"Shape Shifting Caution: Transformations of the Female Tale in María de Zayas"

Stacey Parker Aronson, University of Minnesota, Morris

"Cognitive Dissonance in 'La esclava de su amante'"

María José Delgado, Capital University

"Sonetos amorosos en Novelas amorosas y ejemplares de doña María de Zayas"

10:15-11:45am Session Block VIII

*La "vida" conventual (Room 450 ICC)*

Chair: Alison Weber, University of Virginia

Jennifer Eich, Loyola Marymount University

"Una monja hispanoamericana colonial: Su 'vida' como cuerpo cultural e institucional"

Eleanor Grace Marsh, University of California, Davis

"Identificación genérica y humanización de Cristo en la Vida de la Venerable Madre Isabel de Jesús"

Susan Smith, Hampden-Sydney College

"The Vida of Sor Marcela de San Félix"

*Writing Women into History (Room 462 ICC)*

Chair: Jeanne Gillespie, University of Southern Mississippi

Nancy Marino, Michigan State University

"The Letters of Princess Isabel of Castile"

Caroline Jumel, Wayne State University

"Cross-dressing and Crossing Space in Catalina de Erauso's The  
Lieutenant Nun"

Johnny Payne, Florida Atlantic University

"Micaela Bastidas: History and Opera"

12-1:30pm Luncheon and Annual Business Meeting (Leavey Conference  
Center)

Saturday Evening: Conference participants who remain in Washington can  
attend *El arquitecto y el emperador de Asiria*, a play by Fernando Arrabal, at  
GALA Hispanic Theater.